

# VIVA OPTIC: Comfort-Plus-Gleitsichtgläser\*

optimierte, vergrößerte Nah- und Fernbereiche für hohen Sehcomfort

aus leichtem Kunststoff, hartbeschichtet, superentspiegelt

Paarpreis nur **199,- €**

sagenhaft günstig

Angebot gültig bis 31.12.2011

\*Bis sph ± 6 cyl + 4



Foto unverbindlich

**Köln-Kalk**  
Kalker  
Hauptstraße 196-198  
**Köln-Porz**  
Josefstraße 11

**VIVA OPTIC**

Kalk (ac). Gibt es einen Rundweg um den Rather See und kann der geforderte Kletterwald errichtet werden? Die Neugestaltung und Nutzung des Rather Sees und die Einleitung eines Bauverfahrens steht zur nächsten Sitzung am 8. Dezember um 16.30 Uhr im Bürgeramt (Kalk

ker Hauptstraße 247-273) auf der Tagesordnung. Nach intensiven Planungen des Vorhabenträgers wird die SPD in der Sitzung die Vorlage der Verwaltung zur Aufstellung eines vorhabenbezogenen Bebauungsplanes unter-

stützen. SPD-Fraktionsvorsitzender Oliver Krems: „Dabei legen wir Wert auf die Realisierung eines frei zugänglichen und weitgehend in Ufernähe entlangführenden Rundweges, der diesen Namen auch verdient.“ Die

ersten Pläne berücksichtigen zwar einen Rundweg, der aber zu großen Teilen auf bereits bestehenden Straßen geführt werden soll. Oliver Krems: „Wir glauben nicht, dass das ausreicht und den Wünschen der örtlichen Be-

völkerung entspricht. Daher wird die SPD an dieser Stelle Änderungen an der Planung beantragen.“ Die Pläne für die Entwicklung der ehemaligen Kiesgrube enthalten unter anderem einen Badestrand im Süden, ein

bis zwei Wasserski-Anlagen, einen Kletterpark und gastronomische Angebote. Im Nordosten des Sees entsteht ein Naturschutzgebiet. In Mitteilungen informiert die Verwaltung außerdem über das Neubaugebiet „Oberer Bruch“ in Brück und die Errichtung einer Schallschutzwand in Humboldt-Gremberg.

## Rather See und Schallschutzwand

# 50 Jahre Teppichwäscherei Heyduck

## Teppichpflege und Reparaturen seit 1961



Solide und modern.

Unser genossenschaftlicher Ansatz

www.natuerlich-wir.de

Köln Bank eG  
Ihre Volksbank in Köln.

Die Geschäftspartner gratulieren!

### Rollladen, Garagentore, Sonnen-, Insekten- und Einbruchschutz

**Walter Benthues**  
Meisterbetrieb

51427 Berg, Gladbach-Refrath  
Lustheide 56  
Tel. 0 22 04/30 56 94  
Fax: 0 22 04/30 56 93  
E-Mail: walter.benthues@netcolgne.de

www.ih-rolladendoktor.de

FACHBETRIEB

Rollladen- und Jalousiebauer-Handwerk



Gelernt ist gelernt



## Ein fast vergessenes Handwerk feiert seinen 50. Geburtstag

Teppichreinigung und Kunstknüpferei Heyduck in Köln-Merheim feiert Jubiläum

Köln (vh). Es gibt noch ein Handwerk in Köln, das schon fast vergessen ist: die Kunstknüpferei. Eine Firma in Köln hält jedoch das Handwerk aufrecht: die Teppichreinigung und Kunstknüpferei Heyduck in Köln-Merheim. Die alteingesessene Firma feiert genau am 12. Dezember ihr 50-jähriges Jubiläum.

Der Betrieb wurde von Elisabeth und Peter Heyduck gegründet. Damals besann man sich auf alte Unternehmertugenden, die heute noch Gültigkeit haben sollten: Eine persönliche und individuelle Beratung des Kunden steht an erster Stelle, verbunden mit einer Höchstkompetenz bei der Teppichreinigung und Reparatur der zum Teil sehr wertvollen Stücke.

Das Haus reinigt nicht nur alle Sorten von Teppichen, sondern arbeitet diese bei Bedarf sorgfältig auf. Die jüngste Schwester Petra Daum erlernte das Handwerk der „Kunstknüpferei“ von ihrer Mutter und Gründerin Elisabeth Heyduck, und arbeitet heute, neben einer weiteren langjährigen Mitarbeiterin, in der hauseigenen Reparaturwerkstatt. Von Fransen und Kanten bis zu aufwändigen Reparaturen, wie nachknüpfen bei Mottenfraß, Brand- oder Florschäden kann alles im Hause ausgeführt werden. Und welche Akzeptanz die-



Mit ganz viel Feingefühl geht Kunstknüpferei Petra Daum an die Reparatur von Teppichen ran. Mit ihrer Erfahrung und Wissen gelangen alle Reparaturen. Foto: v.Hinckeldey

se Arbeiten haben, zeigen etliche außergewöhnliche Aufträge aus ganz Deutschland.

Doch bevor man die Handweb-, Berber-, Orient-, Designer-, feinste Seidenteppiche oder alte, antike Teppiche repariert steht eine Grundreinigung an. Dabei werden alle Teppiche schonend und von Hand gewaschen. Diese Wäsche ist besonders vorteilhaft, weil damit die Strukturen nicht in Mitleidenschaft gezogen werden.

„Nur mit der Handreinigung ist ein wirklich gutes Reinigungsergebnis zu erzielen“, so Dagmar Heyduck, die seit 2001 den Betrieb mit ihrem Mann Werner leitet. Dieses mehr als schonende Verfahren sichert gerade bei antiken und edlen Teppichen deren Werterhaltung. „Die Teppiche werden mit rückfettenden Mitteln auf Pflanzbasis, ohne allergieauslösende Stoffe, gewaschen, um auch einer schnellen Wiederanschmutzung

vorzubeugen,“ so Dagmar Heyduck weiter. Nachdem die Handreinigung durchgeführt wurde, werden die Stücke in Längsschleuder entwässert. Auch hier immer der Grundsatz: schonend ist das Gebot der Stunde. Danach kommen die Exponate in eine Wärmekammer und können dort mit Luft getrocknet endgültig wieder als vollkommen gereinigt dem Kunden übergeben werden.

Fortsetzung nächste Seite

Mitmachen beim großen EXPRESS-Gewinnspiel und einen Yaris gewinnen, oder gleich für 5,- €\* leasen. Nur bei Karst und nur im Dezember!

## Ein verführerisches Angebot.

**5,- €\***  
Leasingrate am Tag  
ohne Anzahlung

Sie können sich dem neuen Yaris einfach nicht entziehen? Kein Wunder! Er ist nicht nur außergewöhnlich gut ausgestattet, er wurde auch mit 5 Sternen beim Euro-NCAP-Sicherheitstest\*\* ausgezeichnet. Und das ab 5 Euro Leasingrate am Tag – ganz ohne Anzahlung!\* Der neue Yaris. Unschlagbar genial. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Die Highlights:  
• Klimaanlage • CD/MP3-Audiosystem • Toyota Touch™ inkl. Rückfahrkamera  
• elektrische Fensterheber vorne • uvm.

Kraftstoffverbrauch kombiniert in l/100 km: 4,8 (innerorts 5,8/außerorts 4,3), CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert 111 g/km, jeweils nach dem vorgeschriebenen EU-Messverfahren.

\*Unser Leasingangebot für den Toyota Yaris Life, 3-Türer, 1.0: Leasingsonderzahlung 0,-€, Vertragslaufzeit 48 Monate, Gesamtleistung 40.000 km, 48 mtl. Raten à 150,-€. \*\*Ein Angebot der Toyota Leasing GmbH. Gilt bei Anfrage und Genehmigung bis zum 31.03.2012 auf der Basis der unverbindlichen Preisempfehlung der Toyota Deutschland GmbH per Oktober 2011 inkl. MwSt., zzgl. Überführung. | Näheres unter: www.euroncap.com | Abb. zeigt Sonderausstattung.



EXPRESS-Gewinnspiel. Mich kann man gewinnen.

KÖLNER HAUSE  
Offizieller Automobilpartner



Nichts ist unmöglich. Toyota.

**KARST**  
Autohaus  
Köln | Berg, Gladbach

**Autohaus Karst GmbH**  
Wir nehmen Ihren Gebrauchten gerne in Zahlung!  
www.autohaus-karst.de | info@autohaus-karst.de

Verkauf & Service in Köln-Mülheim  
Clevischer Ring 133  
Tel.: 0221/96 93 69-0

Verkauf in Köln-Höhenberg  
Olpener Straße 276  
Tel.: 0221/98 96 9-0

Autohaus Karst GmbH & Co. KG  
Mülheimer Str. 115 • 51469 Bergisch Gladbach  
Tel.: 0 22 02/9 59 75-0